UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

GUÍA DOCENTE *CURSO: 2014/15*

44030 - TERCERA LENGUA Y SU CULTURA II: CHINO

CENTRO: *170 - Facultad de Filología*
TITULACIÓN: *4010 - Grado en Lenguas Modernas*
ASIGNATURA: *44030 - TERCERA LENGUA Y SU CULTURA II: CHINO*

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)
4010-Grado en Lenguas Modernas - 41030-TERCERA LENGUA Y SU CULTURA II: CHINO - 00

CÓDIGO UNESCO: *550510* **TIPO:** *Obligatoria* **CURSO:** *3* **SEMESTRE:** *2º semestre*
CRÉDITOS ECTS: *6* **Especificar créditos de cada lengua: ESPAÑOL:** *5* **INGLÉS:** **Chino:** *1*

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

Requisitos previos: Para cursar la asignatura 'Tercera lengua y su cultura II: Chino' los alumnos deben haber cursado 'Tercera lengua y su cultura I: Chino', o poseer conocimientos equivalentes al nivel de esta asignatura.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Se le proporcionarán al alumno las herramientas básicas que, posteriormente, le permitirán seguir profundizando en el aprendizaje de la lengua china. Al mismo tiempo, adquirirá nociones elementales sobre el entorno socio-cultural chino que devendrán en una actitud intercultural diferenciada.

Competencias que tiene asignadas:

Competencias que tiene asignadas:
GENERALES:
CG2. Desarrollo de habilidades comunicativas para adquirir una competencia instrumental en las lenguas del grado.

CG4. Capacidad para trabajar de forma autónoma, desarrollando distintas estrategias de aprendizaje y fomentando a la vez el trabajo en equipo.

ESPECÍFICAS:
CE1. Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología.
CE2. Capacidad de relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas
CE3. Capacidad de comunicación y perlocutiva

TRANSVERSALES

CT1. Conocimiento de una lengua extranjera
CT2. Resolución de problemas
CT3. Capacidad de aplicar los conocimientos lingüísticos y culturales a la práctica.

Personales:
CP4. Capacidad de comunicación oral y escrita
CP5. Trabajo en un contexto internacional

Sistémicas:
CS6. Conocimiento de otras culturas y costumbres
CS7. Capacidad de autoaprendizaje y gestión de la información

Otras competencias transversales:
COT8. Sensibilidad hacía la diversidad
COT9. Capacidad de trabajo en equipo y en red en un entorno virtual

Objetivos:

O1. Se avanzará en la tarea de proporcionar al estudiante las competencias necesarias para comprender enunciados relativamente sencillos en los que los interlocutores hablen sobre cuestiones temáticas conocidas por el alumno de manera clara, lenta y sencilla, pero usando los giros y las estructuras naturales del chino
O2. Orientar y ayudar al estudiante para perfeccionar las competencias y destrezas adquiridas en el primer semestre de manera que pueda desenvolverse de manera autónoma en situaciones cotidianas realizando actos comunicativos básicos.
O3. Se proseguirá con la labor de facilitar al estudiante la competencia necesaria para la lectura de sinogramas a fin de comprender textos breves y sencillos, incluso sin la ayuda del sistema de transcripción, cuando se trata de combinaciones de caracteres conocidos y leyendo e interpretando frase por frase.
O4. Se profundizará con el estudiante en las reglas relativas a la ejecución de los caracteres y se ampliará su dominio de sinogramas compuestos para que pueda combinar eso con las competencias comunicativas básicas conducentes a realizar enunciados escritos sencillos relacionados con ámbitos temáticos conocidos.
O5. Se ampliará la exposición del estudiante a planteamientos culturales e interculturales relacionados con códigos de conducta de colectivos confucianos para que pueda interpretar correctamente las intenciones comunicativas de sus interlocutores y actuar en consecuencia.

Contenidos:

El estudiante adquiere al terminar este curso el nivel A 2. del Usuario Básico según el “Marco europeo de referencia para las lenguas”, al tiempo que una visión general de la historía y la cultura china.

Los contenidos de la asignatura se componen esencialmente de los siguientes apartados temáticos.

1) Profundización en la particularidades fonéticas del Putonghua, en particular, la correcta realización de los fonemas iniciales y finales y la ejecución de los tonos en combinaciones bisilábicas.

2) Lectura y audición de textos en Putonghua sobre la vida cotidiana en el campus universitario y la realización de compras en tiendas.

3) Prácticas de conversación y de uso de fraseologías propias de la lengua china moderna.

4) Prácticas de escritura de sinogramas y de su uso para la producción de textos enunciados sencillos.

5) Presentación sinóptica, y posterior debate, de etapas relevantes de la historia sínica como la implantación del mandarinato, las Guerras del Opio, la decadencia del Imperio, la guerra civil y la victoria comunista, así como, en el plano cultural, de los poetas de la dinastía Tang, la aparición de las grandes novelas en lenguaje moderno, y, en el plano sociológico, de cuestiones como el rol de la mujer en China, las consecuencias de la Revolución Cultural y la apertura económica en los últimos 30 años.

Metodología:

AF1. Sesiones expositivas.
AF2. Sesiones prácticas.
AF3. Seminarios de expertos.
AF4. Elaboración de trabajos.
AF5. Portafolio del alumno.
AF6. Aprendizaje autónomo del alumno.

Evaluacion:

Criterios de evaluación

C1 - Comprender mensajes orales sencillos que versan sobre contenidos temáticos que se han trabajado durante el curso (O1).
C2 - Producir mensajes e interactuar en situaciones comunicativas en el aula y en situaciones simuladas que versan sobre los contenidos temáticos que se han trabajado durante el curso (O2).
C3 - Leer y comprender caracteres, enunciados y textos breves adecuados al nivel del curso con y sin indicación Pinyin (O3).
C4 - Escribir caracteres, enunciados y textos breves adecuados al nivel del curso (O4).
C5 - Reconocer determinadas formas de comportamiento y costumbres desde y dentro de su contexto socio-cultural y actuar de acuerdo a ellas en una situación comunicativa dada (O5).

Sistemas de evaluación

Convocatoria Ordinaria (Junio):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE1. Presentación oral de un trabajo sobre la historia o cultura china.
SE2. Dos trabajos escritos en chino.
B. Pruebas escritas:
SE3. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre.
SE4. Un examen final (convocatoria oficial)
C. y D. Asistencia y participación:
SE5. Asistencia
SE6. Participación.

La superación de las actividades señaladas en el apartado A supone la eliminación de esa materia en esta convocatoria. Para tener derecho a la evaluación en los apartados C y D el estudiante deberá haber asistido al 75% de las clases. La evaluación de la participación se concretará en la observación del trabajo del estudiante en el aula y su seguimiento mediante anotaciones en las que se valorarán la constancia y la calidad de las intervenciones del alumno.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE7. Un trabajo de investigación sobre historia o cultura china.
SE2. Dos trabajos escritos en chino.
B. Examen:
SE4. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han realizado o entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Convocatoria Especial (Diciembre):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE7. Un trabajo de investigación sobre historia o cultura china.
SE2. Dos trabajos escritos en chino.
B. Examen
SE4. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Criterios de calificación

Convocatoria Ordinaria (Junio):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE1. Presentación de un trabajo oral sobre historia o cultura china (10%)
SE2. Dos trabajos escritos en chino de los que se obtendrá la nota media (10%)
B. Pruebas escritas:
SE3. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre de los que se obtendrá la nota media (30%)
SE4. Un examen final (convocatoria oficial) (30%)
C y D. Asistencia y participación:
SE5. Asistencia (10%)
SE6. Participación (10%)

Para aprobar la asignatura, el estudiante deberá superar el examen final con un 5.
Para poder ser evaluado en asistencia (10%) y participación (10%), el estudiante deberá acreditar al menos un 75% de asistencia.

El 10% (1 punto) de la asistencia se obtendrá de la aplicación del baremo: < 75% = 0p; 75% = 0,5p; 80% = 0,6p; 85% = 0,7p; 90% = 0,8p; 95% = 0,9p; 100% = 1p.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE7. Un trabajo de investigación sobre historia o cultura china (10%)
SE2. Dos trabajos escritos en chino (10%)
B. SE4. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)
(80%)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Convocatoria Especial (Diciembre):
A. Trabajos realizados por el alumno:
SE7. Un trabajo de investigación sobre historia o cultura china (10%)
SE2. Dos trabajos escritos en chino (10%)
B. SE4. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial) (80%)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Las tareas y actividades serán aquellas conducentes a adquirir, en la lengua china, el nivel de comprensión, expresión oral y escrita e interacción equiparables al nivel A2. del MECRL. Paralelamente se realizarán presentaciones y debates sobre la historia, cultura y las tradiciones del pueblo chino en sus diversas manifestaciones, con lo que el alumno podrá adquirir primeras nociones sobre la estructura interna de sociedades confucianas en general y, en particular, de aquellas de origen sínico.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Semana 1-3; Unidad 1: Presentación de la asignatura – Conocer a alguien por primera vez – Hablar de las asignaturas principales de la carrera – Oraciones interrogativas “V+’bu’+V” – Uso de los adverbios ‘dou’ y ‘ye’ – Fiestas y tradiciones

Semana 4-7; Unidad 2: Hablar de los otros miembros de la familia - El clasificador numeral con función de complemento del nombre - Oraciones con 'you' – Las guerras del Opio y la decadencia del Imperio chino.

Semana 8-11; Unidad 3: Felicitar a alguien - Expresar la fecha y días de la semana - Expresiones de tiempo como modificadores adverbiales - China a comienzos del Siglo XX y Guerra civil china.

Semana 12-15; Unidad 4: Expresar preferencias y preguntar el precio de un producto – Sintagmas preposicionales - Oraciones con doble objeto mediante uso de 'gei' y 'song' –
Llegada al poder del PCCh – Fiestas tradicionales chinas.

Dada la distancia cultural y las diferentes características del chino para el estudiante español, se presentarán y explicarán las particularidades de los contenidos que se van a trabajar en cada unidad a medida que ésta avanza. Se leerán y escucharán textos breves que servirán de base para ahondar en el conocimiento y el uso práctico del idioma. Se harán prácticas de pronunciación, de conversación, diálogos en parejas. Se harán demostraciones y ejercicios continuados para

familiarizar al alumno con el sistema de escritura chino. Se harán exposiciones y debates temáticos sobre la historia y la cultura del pueblo chino.

La primera unidad se compone de 3 semanas, las restantes de 4 semanas cada una. Cada semana consta de 4 horas presenciales.
A la primera unidad le corresponden 18 horas de trabajo no presencial; las restantes conllevan un total de 24 horas de trabajo no presencial. Este consiste principalmente en ejercicios autónomos de pronunciación, de interiorización de los caracteres chinos trabajados en clase así como de las estructuras lingüísticas. El alumno elaborará trabajos relativos al entorno cultural chino y realizará otras tareas y actividades que se propondrán a lo largo del curso.

Total de horas teóricas: 30
Total de horas prácticas: 30
Total de horas presenciales: 60
Total de horas de actividad autónoma del alumno: 90

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

El alumno tendrá que hacer un uso disciplinado de los recursos bibliográficos elementales (el manual de trabajo y su libro de ejercicios). Habrá de dominar el uso de diccionarios, en especial, la localización de caracteres chinos tanto en diccionarios monolingües como bilingües, así como ser capaz de utilizar la escritura china en combinación con recursos digitales.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Al final de la asignatura se espera que el alumno sea capaz de:
RA1. Reflexionar y sacar conclusiones diferenciadas sobre sistemas lingüísticos cuyos mecanismos muestran un grado considerable de diferencia con respecto a los propios de las lenguas indoeuropeas. (CG2, CE1, CE2, CT1, CT3, CP4, COT8, CS6, AF1, AF3, AF5, AF6, SE2, SE3, SE4, SE6).
RA2. Producir enunciados orales sencillos sobre sí mismo, otras personas y en otros actos de comunicación cotidianos. (CG4, CE3, CT1, CT3, CP4, CP5, AF1, AF2, AF5, AF6, SE2, SE6).
RA3. Leer y comprender así como escribir textos escritos muy simples. (CT1, CS7, CP4, AF1, AF2, AF4, AF5, AF6, SE2, SE3, SE4, SE6).
RA4. Comprender y interpretar de forma adecuada situaciones comunicativas que requieren conocimientos culturales. (CE2, CE3, CT2, CT3, CP5, CS6, COT8, AF1, AF2, AF4, SE2, SE3, SE4, SE6).
RA5. Interpretar de manera diferenciada contextos socio-culturales y sistemas de valores no occidentales (CG4, CE2, CT3, CP5, CS6, CS7, COT8, COT9, AF1, AF3, AF4, AF6, SE1, SE6).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

El docente estará disponible 4 horas a la semana en su despacho en horario de tutoría para tratar asuntos relacionados con la asignatura. El horario de tutoría se especificará una vez que el Instituto Confucio notifique el equipo docente que va a hacerse cargo de la docencia de la asignatura.

Atención presencial a grupos de trabajo

Cuando se hayan asignado grupos de trabajo, éstos serán atendidos en horario de tutoría previa cita.

Atención telefónica

El docente estará a disposición de los alumnos por vía telefónica para cuestiones puntuales relacionadas con la cita previa para tutorías.

Atención virtual (on-line)

Se podrá contactar con el docente mediante correo electrónico para la aclaración de cuestiones puntuales que no requieren el desarrollo exhaustivo de contenidos expuestos en las sesiones presenciales.

El docente contestará a preguntas puntuales que se le planteen a través de las tutorias privadas del Campus Virtual cuando ello no requiera el desarrollo exhaustivo de cuestiones tratadas en las sesiones presenciales.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Xavier Li Tah Lee Lee *(COORDINADOR)*

Departamento: *251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE*

Ámbito: *575 - Lingüística General*

Área: *575 - Lingüística General*

Despacho: *FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE*

Teléfono: *928458937* **Correo Electrónico:** *xavier.lee@ulpgc.es*

D/Dña. Renchong Gu

Departamento: *251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE*

Ámbito: *575 - Lingüística General*

Área: *575 - Lingüística General*

Despacho:

Teléfono: **Correo Electrónico:** *GRENCHONG@GAMIL.COM*

Bibliografía

[1 Básico] Nuevo diccionario español-chino /

[Antonio López].

SW,, Pekín : (2003)

7-100-01271-6

[2 Básico] El nuevo libro de chino práctico 1 /

(compilador principal) Liu Xun ; Zhang Kai ... [et al.].

Beijing Language and Culture University Press,, [S.l.] : (2009)

978-7-88703-697-1 (CDs)

[3 Básico] El nuevo libro de chino práctico 2 /

(compilador principal) Liu Xun ; Zhang Kai ... [et al.].
Beijing Language and Culture University Press,, Beijing : (2010)
978-7-5619-2303-0 (Libro de ejercicios)

[4 Básico] Nuevo diccionario chino-español /

[Sun Yizhen ... et al.].
SW,, [S.l] : (2004)
7-100-01835-8

[5 Recomendado] Historia del pensamiento chino /

Anne Cheng ; traducción de Anne-Hélène Suárez Girard.
Bellaterra,, Barcelona : (2006)
84-7290-200-5

[6 Recomendado] El imperio chino /

Herbert Franke, Rolf Trauzettel.
Siglo XXI,, México, D.F. : (1984)
8432301205

[7 Recomendado] Manual de traducción: chino-castellano /

Laureano Ramírez Bellerín.
Gedisa,, Barcelona : (2004)
84-9784-002-X

[8 Recomendado] Lengua y escritura chinas: mitos y realidades /

Sara Rovira Esteva.
Bellaterra,, Barcelona : (2010)
978-84-7290-511-5

[9 Recomendado] Historia de la filosofía china: confucianismo, taoísmo, budismo /

Wolfgang Bauer ; traducción, Daniel Romero ; revisión, Gabriel Menéndez.
Herder,, Barcelona : (2009)
978-84-254-2531-8

[10 Recomendado] Wo Keyi qing ni tiào wu ma= Can I dance with you? /

Yuehua Liu and Chengzhi Chu with Shaoling Zhao.
Peking University Press,, [Beijing] : (2008)
978-7-301-13714-7